

BRAUN

BP 2550



SensorControl

Type 6053



Braun Infoline

English 4, 13, 55

Français 14, 23, 55

Nederlands 24, 33, 55

Español 34, 43, 55

Português 44, 53, 55

(GB)

Helpline

Should you require any further assistance please call Braun (UK) Consumer Relations on 0800 783 70 10

(IRL)

Helpline

1 800 509 448

(F)

Vous avez des questions sur ce produit ?

Appelez Braun France

01 47 48 70 70

(E)

Servicio al consumidor para España:

901-11 61 84

(P)

Serviço ao Consumidor para Portugal:

808 20 00 33

(I)

Servizio consumatori:

800-44 00 11

(NL)

Heeft u vragen over dit produkt?

Bel Braun Consumenten-infolijn:

(070) 4 13 16 58

(B)

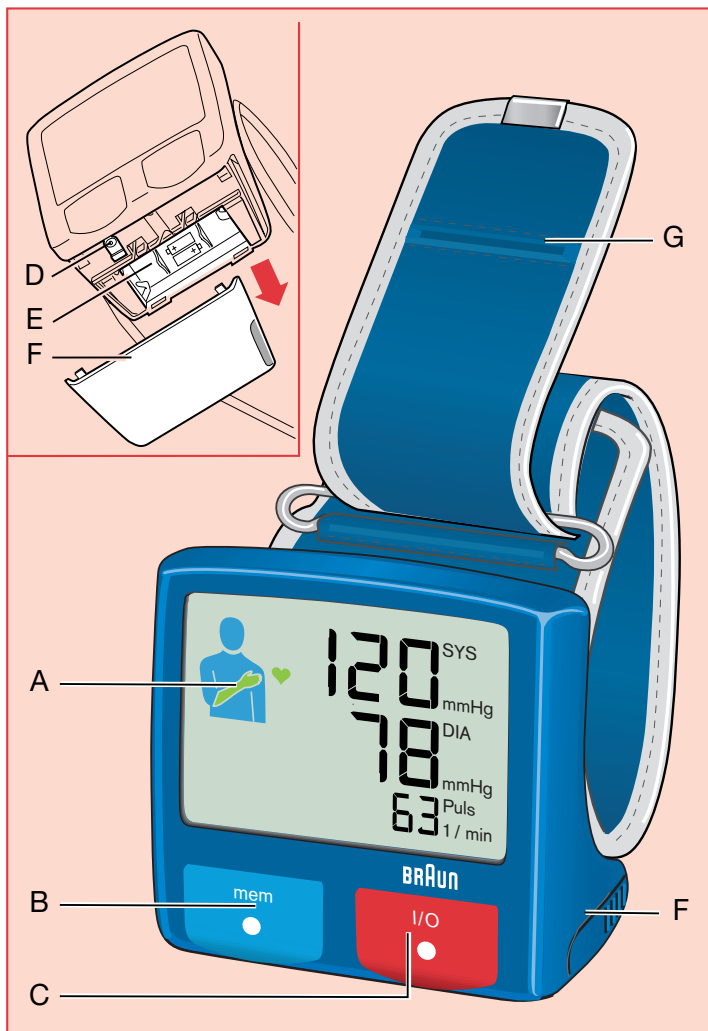
Vous avez des questions sur ce produit ?

Appelez Braun Belgique

(02) 711 92 11

Internet:

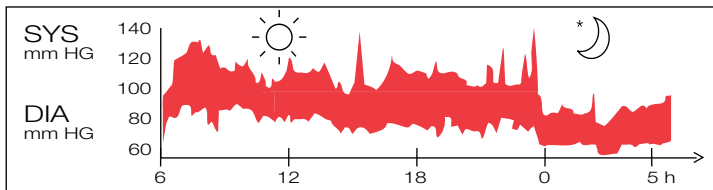
www.braun.com



English

What you should know about blood pressure

Blood pressure constantly changes throughout the day. It rises sharply in the early morning and declines during the late morning. Blood pressure rises again in the afternoon and finally drops to a low level at night. Also, it may vary in a short period of time. Therefore, readings from successive measurements can fluctuate.



Blood pressure readings from a healthy 31 year old male, measured at 5 minute intervals

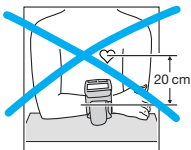
Blood pressure measured in a doctor's office only provides a momentary value. Repeated measurements at home better reflect one's actual blood pressure values under everyday conditions.

Moreover, many people have a different blood pressure when they measure at home, because they tend to be more relaxed than when in the doctor's office. Regular blood pressure measurements taken at home can provide your doctor with valuable information on your normal blood pressure values under actual «everyday» conditions.

The World Health Organisation (WHO) has set up the following standard blood pressure values when measured at resting pulse:

Blood pressure (mmHg)	Normal values	Mild hypertension	Severe hypertension
SYS = Systole = upper value	up to 140	140 – 180	over 180
DIA = Diastole = lower value	up to 90	90 – 110	over 110

What you should know about this blood pressure monitor



For accurate measurements, all wrist blood pressure monitors must be positioned at heart level.

Example: If the monitor is positioned 20 cm below heart level as shown on the left (e.g. by putting the arm on a table), the reading you will obtain is approximately 15 mmHg too high.



Therefore, the Braun SensorControl has a unique positioning system: The position sensor icon (A) on the display guides you to hold your measuring arm in the right position at heart level.

Additionally, your blood pressure monitor offers the following benefits:

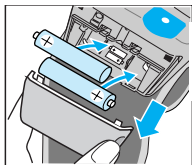
- Easy handling due to large buttons and the large display.
- Automatic storage of the last 60 readings consisting of blood pressure values, pulse, date and time of measurement.
- Comfort cuff.



- To ensure accurate measuring results, carefully read these instructions.
- This product is intended for household use only. Keep product and batteries away from children.
- People suffering from cardiac arrhythmia, vascular constriction, arteriosclerosis in extremities, diabetes or users of cardiac pacemakers should consult their doctor before measuring their blood pressure themselves, since deviations in blood pressure values may occur in such cases.
- Please consult your doctor in case of any doubt, especially if you are under medical treatment or receiving medication.
- The use of this blood pressure monitor is not intended as a substitute for consultation with your doctor.

Product description

- A Position sensor icon
- B Memory button («mem»)
- C «I/O» (on/off) button
- D «Select» button
- E Battery compartment
- F Battery compartment cover
- G Cuff



Inserting batteries

- Use alkaline batteries, type LR 03 (AAA) (e.g. Duracell Ultra) as supplied with this product or rechargeable batteries.
- Remove the battery compartment cover (F) and insert two batteries with correct polarity (see symbol in the battery compartment (E)).
- New batteries (Duracell Ultra) will provide approximately 300 measurements.
- Only discard empty batteries. They should not be disposed of in the household waste, but at appropriate collection sites or at your dealer.

Use of rechargeable batteries

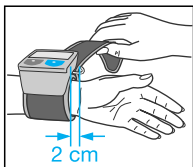
In case rechargeable batteries are used, please note that the «battery low» symbol may appear earlier on the display than with alkaline batteries. However, this will not affect the measuring accuracy.

Key rules for accurate blood pressure measurements

- Always take readings at the same time of day, ideally in the morning, under the same conditions.
- Do not measure within 30 minutes after smoking, coffee or tea consumption.
- Take off wrist watch and jewellery before fitting the appliance on the measuring arm.
- While taking a measurement, sit down, relax, keep still, especially the hand of the measuring arm, do not move or speak.
- Hold the appliance at heart level.
- Wait approximately 3 minutes before repeating a measurement.

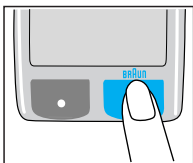
Measuring

For a reliable blood pressure measurement, make sure that you hold the appliance at heart level. The position sensor icon (A) will guide you to hold your arm in the right position at heart level.

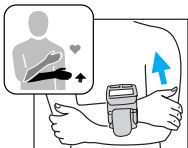


1. Fasten the appliance on the slim side of your bare forearm.

Make sure that the cuff fits tight.



2. Press the red «I/O» (on/off) button (C).

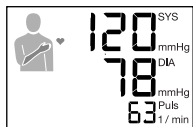


3. Put the hand with the appliance on the other upper arm as shown. Slowly move the hand upward along the upper arm.

Watch the position sensor icon and move your hand up or down according to the direction of the arrow(s) shown.



4. The position sensor icon shown on the left and a beep confirm that you have reached the right measuring position. The measurement will start automatically.



When the measurement is complete, a beep will sound again, and the reading is displayed.

Upper (systolic) value
Lower (diastolic) value
Pulse

Please note:

15 seconds after switching on the appliance, the measuring process will start automatically, even if the appropriate measuring position has not been reached.

If at any time, you want to discontinue the measurement, press the «I/O» button.

Turning off the product

Press the I/O button to turn the product off. Otherwise the product will turn off automatically after 2 minutes.

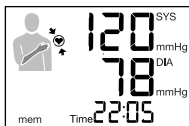
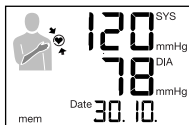
Memory function

Your blood pressure monitor can store the readings of 60 measurements. Storing is done automatically without having to press the memory button after a measurement.

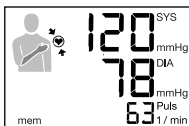
The memory cannot be cleared. Once the memory is full, the oldest values will be overwritten.


Recalling stored readings

To recall stored readings, first turn the product off, then press the memory button («mem») (B).



The latest reading will be displayed. The lower display line shows successively date, time and pulse of the respective measurement.



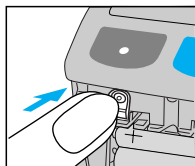
The position sensor symbol () shows that the respective measurement was taken at heart level.

Repeatedly pressing the memory button will call up one by one all stored readings (with date and time).

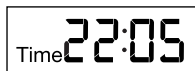
Scrolling

Keep the memory button pressed for scrolling through the memory. For your orientation, refer to the date in the lower display line.

Settings



By means of the «select» button (D) placed underneath the battery compartment cover, you can adjust the settings described below.



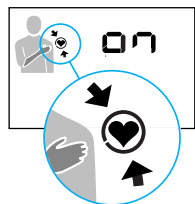
Time and date

First turn off the product. After pressing the «select» button, the hour position of the time display flashes. Using the memory button (B), you can change the hours.



Press the «select» button again to make the minute (accordingly day / month) position flash and change these positions using the memory button.

After having changed the time and date settings, press the «I/O» button to confirm. The device will then turn off.



Position sensor

Should you wish to deactivate the position sensor (e.g. because you want to measure while lying down), proceed as follows:

First turn off the product. Briefly press the «select» button. The display shows the time and date settings. Then repeatedly press the «select» button until the position sensor symbol will be displayed next to a flashing «on».

Press the memory button to change the setting from «on» (position sensor activated) to «--» (position sensor deactivated).

To confirm the change of setting, press the «I/O» button.

Please note:

Unless you confirm a modified setting by pressing the «I/O» button, the appliance will turn off automatically after 2 minutes without adapting the modified setting.

Storage and cleaning

Clean the product with a soft, slightly damp cloth. Stains on the cuff (G) can be carefully removed with damp cloth. Do not wash or dry clean the cuff. Do not store the product in a place exposed to direct sunlight or high humidity.

Calibration





This product has been calibrated at the time of manufacture. If used according to the use instructions, periodic re-calibration is not required.


If at any time, you question the measuring accuracy, please contact a Braun Service Centre.

Manufacturing date is given by the LOT number on the back of the product. The first number after LOT represents the last digit of the year of manufacture. The next three digits give the day of the year of manufacture.

An example: LOT 2116 xx xx – this product has been manufactured on the 116th day of the year 2002.

What to do if ...

Problem	Reason	Solution
	Batteries are low. Measurements still possible. With rechargeable batteries, the «battery low» symbol may appear earlier than with alkaline batteries.	Battery replacement required soon.
 (flashing)	Batteries are flat. Memory readings can be called up. Measurements are not possible.	Insert new batteries.
	Cuff is too loose or cannot be inflated.	Refit cuff tightly, repeat measurement as shown and described under «Measuring».
e.g. 	Error message higher than 64: Cuff is not properly fitted.	Refit cuff tightly, repeat measurement as shown and described under «Measuring».

Problem	Reason	Solution
e.g. 	Error message lower than 64: System error	Have the product checked at a Braun Service Centre.
Measurement or inflation does not start instantly.	Right measurement position was not reached.	Repeat measurement as shown and described under «Measuring» or deactivate the position sensor.
Readings from repeated measurements differ considerably.	Blood pressure is a fluctuating value. For healthy adults, deviations of 10 to 20 mmHg are possible.	none
	Cuff is not properly fitted.	Ensure that the appliance is fitted as follows: <ul style="list-style-type: none"> • on top of the slim side of the forearm • with the display on top • with the battery compartment facing the user's body • approx. 2 cm away from the thumb root
	Readings were not consistently taken at heart level.	For each measurement, proceed exactly as shown and described under «Measuring».
	Talking, coughing, laughing, moving etc. when measuring will influence the reading.	While measuring, relax, keep still, do not move, or speak.
Prior to a measurement, the position sensor icon on the display does not work.	Position sensor is deactivated.	Refer to the chapter «Settings» to activate the position sensor.

Specifications

Model:	BP 2550
Operation principle:	Oscillometric method
Display:	Liquid Crystal Display
Measuring range:	0 – 300 mmHg (cuff pressure) 40 – 160 / min (pulse rate)
Blood pressure measurement:	50 mmHg (minimum diastolic value) 250 mmHg (maximum systolic value)
Laboratory accuracy:	± 3 mmHg (cuff pressure) ± 5 % of reading (pulse rate)
Clinical accuracy:	According to AAMI-SP 10 with auscultatory reference: < 5 mmHg systematic offset < 8 mmHg standard deviation
Inflation:	Automatic, adapted to blood pressure
Deflation:	Electronic control valve adapted to heart frequency
Power supply:	2 batteries, type LR 03 (AAA) (e.g. Duracell Ultra)
Operating temperature:	+ 10 °C to + 40 °C
Storage temperature:	– 20 °C to + 60 °C
Humidity:	Up to 85 % RH
Cuff:	Suitable for wrist circumference of 13.5 to 20 cm
Clinical validation:	According to AAMI-SP10 with auscultatory reference. (Please note that a validation against intra-arterial measurements can lead to different results for devices which are calibrated against auscultatory reference.)



Type BF equipment

Subject to change without notice.

This appliance conforms to the following standards:

DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –

Part 1: General requirements for safety

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –

Part 1: General requirements

DIN EN 1060-3: 9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –

Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems



This product conforms to the provisions of the EC directive 93 /42 / EEC (Medical Device Directive).

Guarantee

We grant 2 years guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose.

This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Braun Customer Service Centre.

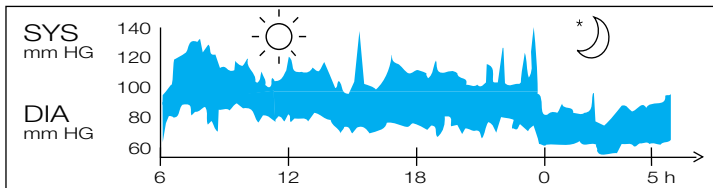
For UK only:

This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

Français

Ce que vous devez savoir à propos de la tension artérielle

La tension artérielle varie constamment au cours de la journée. Elle augmente nettement en tout début de journée et diminue en fin de matinée. La tension artérielle augmente à nouveau dans l'après-midi et retombe finalement à un niveau plus bas pendant la nuit. Elle peut également varier sur une courte durée. Par conséquent, les valeurs des mesures effectuées successivement peuvent fluctuer.



Tensions artérielles d'un homme de 31 ans en bonne santé, mesurées à 5 minutes d'intervalle

La tension artérielle mesurée dans le cabinet du médecin fournit seulement une valeur instantanée (momentanée). Les mesures effectuées à la maison de façon répétée reflètent mieux les valeurs d'une tension artérielle réelle.

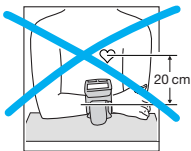
En outre, de nombreuses personnes ont une tension artérielle différente lorsqu'elle est mesurée à la maison car ils ont tendance à être plus détendus que chez le médecin.

Des prises de tension artérielle régulières à domicile peuvent fournir à votre médecin des informations précieuses sur vos réelles valeurs « habituelles ».

L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a établi les valeurs de tension artérielle standard suivantes, lors de mesures avec un pouls au repos.

Tension artérielle (mmHg)	Valeurs normales	Hypertension modérée	Hypertension sévère
SYS = Systole = valeurs maximales	jusqu'à 140	140 – 180	> 180
DIA = Diastole = valeurs minimales	jusqu'à 90	90 – 110	> 110

Ce que vous devez savoir à propos de ce tensiomètre



Pour des mesures précises, tous les tensiomètres de poignet doivent être positionnés au niveau du cœur. Exemple: si le manchon est positionné 20 cm en dessous du niveau du cœur comme montré sur la gauche (par exemple en plaçant le bras sur une table), la lecture que vous obtiendrez est trop élevée d'environ 15 mmHg.



Pour cette raison, le SensorControl de Braun dispose d'un système unique de positionnement actif qui vous guide, à l'aide de flèches sur votre écran, pour positionner votre bras dans la bonne position de mesure située au niveau du cœur.

Votre tensiomètre offre par ailleurs les avantages suivants:

- Manipulation facile grâce aux larges boutons et au grand écran d'affichage.
- Stockage automatique des 60 dernières mesures avec à la fois la valeur de la tension artérielle, le pouls, la date et l'heure de la mesure.
- Manchon confortable.

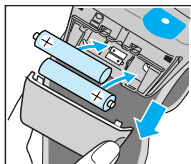


- Pour garantir des résultats précis, veuillez lire attentivement ces instructions.
- Ce produit est conçu uniquement pour un usage domestique. Gardez le tensiomètre et ses piles hors de portée des enfants.
- Les personnes atteintes d'arythmie cardiaque, de constriction vasculaire, d'athérosclérose aux extrémités, de diabète ou les utilisateurs de stimulateurs cardiaques doivent consulter leur médecin avant de mesurer eux-mêmes leur tension artérielle, car des écarts de valeurs tensionnelles peuvent être mesurés dans ces cas.
- Consulter votre médecin en cas de doute, spécialement si vous êtes sous traitement médical ou si vous prenez des médicaments.
- L'utilisation de ce tensiomètre ne doit pas remplacer une consultation chez votre médecin.

Description du produit

- A Affichage (LCD)
- B Bouton mémoire (« mem »)
- C Bouton marche/arrêt (« I/O »)
- D Bouton de sélection
- E Compartiment à piles
- F Couvercle du compartiment à piles
- G Manchon

Mise en place des piles



- Utilisez des piles alcalines, de type LR03 (AAA) (par exemple: Duracell Ultra) comme celles fournies avec l'appareil ou bien des piles rechargeables.
- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles (F) et insérez deux piles en respectant la polarité (voir les symboles dans le compartiment à piles (E)).
- Des piles neuves (Duracell Ultra) assurent environ 300 mesures.
- Ne jetez que les piles usagées. Elles ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères, mais remise dans un centre de collecte ou chez votre revendeur.

Utilisation de piles rechargeables

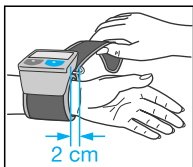
Dans le cas de l'utilisation de piles rechargeables, le symbole « batterie faible » peut apparaître plus tôt sur l'affichage qu'avec des piles alcalines. Cependant, cela n'affectera en rien la précision des mesures.

Règles de base pour une mesure correcte de la tension artérielle

- Prenez toujours les mesures au même moment de la journée, de préférence le matin, dans les mêmes conditions.
- Ne pas prendre de mesure moins d'une demi-heure après avoir fumé ou après avoir bu du café ou du thé.
- Retirer du poignet montre et bijoux avant la mise en place du dispositif sur le bras utilisé pour la mesure.
- Pendant la mesure, asseyez-vous, détendez-vous, restez tranquille sans bouger ni parler.
- Maintenez l'appareil au niveau du cœur.
- Attendez environ 3 minutes avant d'effectuer une nouvelle mesure.

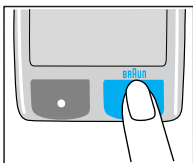
Prise des mesures

Pour une mesure fiable de la tension artérielle, assurez-vous de la position adéquate au niveau du cœur. L'icône de l'indicateur de position (A) vous guidera pour placer votre bras dans la bonne position au niveau du cœur.

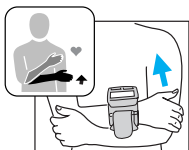


1. Fixez le dispositif sur la partie étroite de votre avant bras dénudé.

Assurez-vous que le manchon est bien serré.



2. Appuyez sur le bouton rouge « I/O » de marche/arrêt (C).

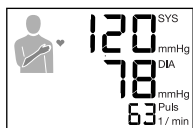


3. Prenez le coude du bras où se situe l'appareil avec la main opposée.

Bougez lentement l'avant-bras (comme indiqué) vers le haut ou vers le bas en suivant la direction indiquée par les flèches.



4. Lorsque l'appareil est correctement positionné, le symbole d'un cœur s'affiche sur l'écran et un bip retentit. La mesure commence alors automatiquement.



Lorsque la prise de mesure est terminée, un signal sonore retentit à nouveau et la mesure s'affiche sur l'écran.

Valeur supérieure (systolique)

Valeur inférieure (diastolique)

Pouls

Important :

15 secondes après la mise en route du tensiomètre, la prise de mesure est automatiquement déclenchée, même si la bonne position de mesure n'a pas été adoptée.

A tout moment, vous pouvez arrêter le tensiomètre : appuyez sur le bouton de marche/arrêt « I/O » (C).

Mise à l'arrêt de l'appareil

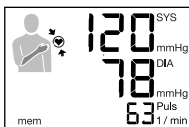
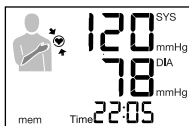
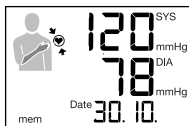
Appuyez sur le bouton « I/O » pour éteindre le tensiomètre. Si vous ne le faites pas, il s'éteindra automatiquement au bout de 2 minutes.

Fonction mémoire

Votre tensiomètre peut stocker les lectures de 60 mesures. L'enregistrement est fait automatiquement sans avoir à appuyer sur la touche mémoire après une mesure. La mémoire ne peut pas être effacée. Lorsqu'elle est remplie, les plus vieilles valeurs sont remplacées par des plus récentes.

Rappel des valeurs mémorisées

Pour consulter les valeurs mémorisées, éteignez l'appareil puis appuyez sur le bouton mémoire « mem » (B).



La dernière mesure sera affichée. La ligne inférieure de l'affichage montre successivement la date, l'heure et le pouls de la mesure respective.

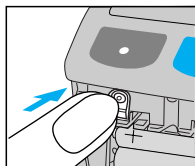
Le symbole de l'indicateur de position (♥) indique que la mesure indiquée a été prise au niveau du cœur.

Appuyez à plusieurs reprises sur le bouton mémoire qui fera défiler une à une les valeurs mémorisées (avec la date et l'heure).

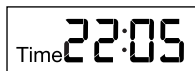
Défilement

Maintenez enfoncé le bouton mémoire pour le défilement de la mémoire. Pour vous repérer, référez-vous à la date sur la ligne inférieure de l'écran.

Préréglages



Au moyen du bouton de sélection (D) placé en dessous du couvercle du compartiment à piles, vous pouvez ajuster les paramètres décrits ci-dessous :



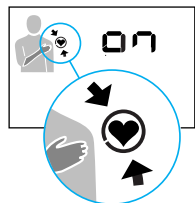
Date et heure

Eteignez tout d'abord l'appareil. Après avoir appuyé sur le bouton de sélection, la position des heures de l'affichage de l'heure clignote. En utilisant le bouton de mémoire (B), vous pouvez changer les heures.



Appuyez à nouveau sur le bouton de sélection et les minutes (et par conséquent le jour et le mois) clignent. Vous pouvez changer ces données en utilisant le bouton mémoire.

Après avoir changé les réglages de l'heure et de la date, appuyez sur le bouton « I/O » pour confirmer.



Indicateur de position

Si vous le souhaitez, vous pouvez désactiver l'indicateur de position (par ex: si vous voulez faire vos mesures en position couchée).

Eteignez tout d'abord l'appareil. Appuyez brièvement sur le bouton de sélection. L'affichage indique les réglages de l'heure et de la date. Ainsi, appuyez de façon répétée sur le bouton de sélection jusqu'à ce que le symbole de l'indicateur de position apparaisse près du symbole « on » clignotant.

Appuyez sur le bouton mémoire pour modifier l'affichage de « on » (indicateur de position activé) à « - - » (indicateur de position désactivé).

Pour confirmer le changement de réglage, appuyez sur le bouton « I/O ».

Remarque :

En l'absence de validation de la modification par pression sur le bouton « I/O », l'appareil s'éteindra automatiquement au bout de 2 minutes sans prendre en compte les modifications demandées.

Entretien et nettoyage

Nettoyez le boîtier de l'appareil avec un chiffon doux et humide. Les tâches faites sur le manchon (G) peuvent être retirées avec précaution à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas nettoyer le manchon, que ce soit à l'eau ou à sec. Ne pas stocker l'appareil en plein soleil ou dans des conditions d'humidité extrêmes.



Calibrage




Ce produit a fait l'objet d'un calibrage au moment de sa fabrication. S'il est utilisé conformément aux instructions, il ne sera pas nécessaire de procéder à un recalibrage.

Si, à quelque moment que ce soit, vous doutez de la précision de mesure, veuillez contacter le Service Après-Vente Braun.

La date de fabrication est indiquée par un numéro de LOT situé au dos de l'appareil. Le premier nombre après LOT correspond au dernier chiffre de l'année de fabrication. Les 3 numéros suivants indiquent le jour de l'année de fabrication. Par exemple : LOT 2 116 xx xx – ce produit a été fabriqué au cours du 116ème jour de l'année 2002.

Que faire en cas de ...

Problème	Situation	Solution
	Les piles sont faibles. Les mesures sont encore possibles. Avec des piles rechargeables, le symbole « batteries faibles » peut apparaître plus tôt qu'avec des piles alcalines.	Remplacer rapidement les piles.
 (clignotant)	Les piles sont déchargées. Les mesures en mémoire peuvent être consultées, mais toute prise de mesure est impossible.	Remplacer les piles.

Problème	Situation	Solution
	Le manchon est trop desserré ou ne peut pas être gonflé.	Bien resserrer le manchon et renouveler la mesure suivant les indications fournies dans la rubrique « Prise des mesures ».
p.ex. 	Message d'erreur indiquant un chiffre supérieur à 64 : Le manchon n'est pas correctement installé.	Bien resserrer le manchon et renouveler la mesure suivant les indications fournies dans la rubrique « Prise des mesures ».
p.ex. 	Message d'erreur indiquant un chiffre inférieur à 64 : Erreur du système.	Faire vérifier le produit par le Service Après-Vente de Braun.
La mesure ou le gonflage ne démarrent pas immédiatement.	La position pour une mesure exacte ne doit pas être correcte.	Renouveler la mesure suivant les indications fournies dans la rubrique « Prise des mesures » ou désactiver l'indicateur de position.
La lecture des mesures successives diffère considérablement.	La tension artérielle est une valeur fluctuante. Pour des adultes en bonne santé, des variations de 10 à 20 mmHg sont possibles.	Aucune
	Le manchon n'est pas correctement placé.	S'assurer que le dispositif est placé de la façon suivante : <ul style="list-style-type: none"> • sur la partie la plus étroite de l'avant-bras • avec l'écran sur le dessus • avec le compartiment à piles le long du corps de l'utilisateur • à une distance d'environ 2 cm de la base du pouce.
	Les mesures ne sont pas toutes faites au niveau du cœur.	Pour chaque mesure, procéder exactement suivant les indications fournies dans la rubrique « Prise des mesures ».

Problème	Situation	Solution
La lecture des mesures successives diffère considérablement.	Parler, tousser, rire, bouger etc... en cours de mesure peuvent influencer la lecture.	Pendant la mesure, se détendre, ne pas bouger et ne pas parler.
Avant la mesure, l'indicateur de position ne fonctionne pas.	L'indicateur de position est désactivé.	Se reporter au chapitre « Indicateur de position » pour activer cet indicateur de position.

Spécifications du produit

Modèle :	BP 2550
Principe de fonctionnement :	Méthode oscillométrique
Indicateur :	Affichage à cristaux liquides
Plage de mesure :	0 – 300 mmHg (tension de manchon) 40 – 160 / min (fréquence du pouls)
Plage de mesure de la tension artérielle :	50 mmHg (valeur diastolique minimale) 250 mmHg (valeur systolique maximale)
Précision (laboratoire) :	± 3 mmHg (tension du manchon) ± 5 % (fréquence du pouls)
Précision (clinique) :	Conforme à l'AAMI-SP10 avec comme référence d'auscultation : < 5 mmHg de compensation systématique < 8 mmHg de variation standard
Gonflage :	Automatique, adapté à la tension artérielle
Dégonflage :	Soupape de réglage électronique, adapté à la tension artérielle
Alimentation :	2 piles, type LR 03 (AAA) (type Duracell Ultra)
Température de fonctionnement :	+ 10 °C à + 40 °C
Température de stockage :	– 20 °C à + 60 °C
Humidité :	Jusqu'à 85% RH
Manchon :	Utilisable pour un tour de poignet de 13,5 à 20 cm
Validation clinique :	Conforme à l'AAMI-SP10 avec la référence d'auscultation. (Bien tenir compte qu'une différence sur les mesures tensionnelles peut dépendre du calibrage de l'appareil)



Equipement de type BF

Peut faire l'objet de modifications sans préavis.

Ce produit est conforme aux standards suivants :

DIN EN 60601-1 : 3/96 «Equipement médical électrique» –

Partie 1 : Conditions générales de sécurité

DIN EN 1060-1 : 12/95, AMD 1 09/02 «Sphygmomanomètres non-invasifs» –

Partie 1 : Conditions générales

DIN EN 1060-3 : 9/97 «Sphygmomanomètres non-invasifs» –

Partie 3 : Conditions supplémentaires pour les systèmes de mesure de la tension artérielle électro-mécaniques



Ce produit est conforme aux dispositions de la directive CE 93 /42 / CEE (Directive sur les Dispositifs Médicaux).

Garantie

Nous accordons une garantie de 2 ans sur ce produit, à partir de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, Braun prendra gratuitement à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matière en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou si l'appareil lui-même doit être échangé.

Cette garantie s'étend à tous les pays où cet appareil est commercialisé par Braun ou son distributeur exclusif.

Cette garantie ne couvre pas : les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate et l'usure normale. Cette garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées par Braun et si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

Pour toute réclamation intervenant pendant la période de garantie, retournez ou rapportez l'appareil ainsi que l'attestation de garantie à votre revendeur ou à un Centre Service Agréé Braun.

Appelez au 01.47.48.70.00 pour connaître le Centre Service Agréé Braun le plus proche de chez vous.

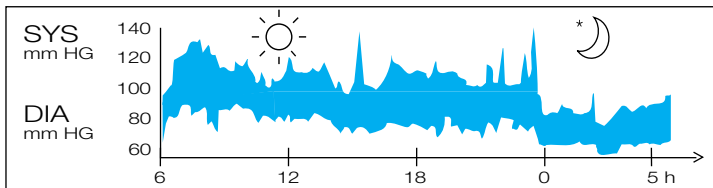
Clause spéciale pour la France

Outre la garantie contractuelle exposée ci-dessus, nos clients bénéficient de la garantie légale des vices cachés prévue aux articles 1641 et suivants du Code civil.

Nederlands

Wat u moet weten over bloeddruk

Gedurende de hele dag is onze bloeddruk continu aan wisselingen onderhevig. In de ochtend stijgt hij sterk en aan het eind van de ochtend vindt er een daling plaats. In de middag stijgt de bloeddruk weer, om 's nachts uiteindelijk een laag niveau te bereiken. Dit is de reden waarom de meetresultaten kunnen variëren wanneer op verschillende tijdstippen van de dag wordt gemeten.



Bloeddrukverloop van een gezonde 31-jarige man, gemeten met tussenpozen van 5 minuten

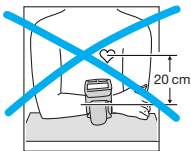
Wanneer uw arts in zijn spreekkamer uw bloeddruk meet, is dit slechts een momentopname. Door herhaaldelijk thuis uw bloeddruk te meten, krijgt u een beter beeld van uw werkelijke bloeddrukverloop.

Bovendien, hebben veel mensen een andere bloeddruk wanneer ze deze thuis meten. Ze zijn dan vaak meer ontspannen dan in de spreekkamer van de dokter. Door thuis regelmatig bloeddrukmetingen uit te voeren, kunt u uw arts voorzien van waardevolle, «alledaagse» bloeddrukwaarden.

De Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) heeft de volgende standaardwaarden voor de bloeddruk vastgesteld (bloeddruk gemeten in rust):

Bloeddruk (mmHg)	Normale Waarden	Lichte hypertensie	Ernstige hypertensie
SYS = Systolisch = bovendruk	tot 140	140 – 180	meer dan 180
DIA = Diastolisch = onderdruk	tot 90	90 – 110	meer dan 110

Wat u moet weten over deze bloeddrukmeter



Om nauwkeurige meetresultaten te verkrijgen, dienen alle polsbloeddrukmeters op hartniveau gehouden te worden. Bijvoorbeeld: wanneer de monitor 20 cm lager dan het hart wordt gehouden, zoals links wordt afgebeeld (bijv. door de arm op een tafel te leggen), zal het resultaat van de meting ongeveer 15 mmHg te hoog zijn.



Om deze reden, heeft de Braun SensorControl een uniek positioneringssysteem: de sensor-pijltjes op het display begeleiden uw arm actief naar de juiste meetpositie ter hoogte van het hart.

Uw bloeddrukmeter beschikt tevens over het volgende:

- Eenvoudig in gebruik door de grote knoppen en het grote, eenvoudig te lezen display.
- Automatische opslag in het geheugen van de laatste 60 metingen. Zowel bloeddrukwaarden, polsslag en datum- en tijd van meten worden opgeslagen.
- Comfortabel manchet

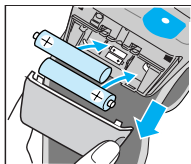


- Om nauwkeurige meetresultaten te verkrijgen, dient u deze instructies aandachtig door te lezen.
- Dit produkt is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het produkt en de batterijen buiten bereik van kinderen houden.
- Mensen die lijden aan hartritmestoornissen, vaatvernauwing, arteriosclerose in ernstige vorm, diabetes en hartpatiënten met een pacemaker dienen hun arts te raadplegen voordat ze zelf hun bloeddruk meten. In deze gevallen kunnen namelijk afwijkende bloeddrukwaarden worden gemeten.
- Raadpleeg in geval van twijfel uw huisarts, in het bijzonder wanneer u onder medische behandeling staat of medicijnen gebruikt.
- Het gebruik van deze bloeddrukmeter moet niet worden gezien als een vervanging voor de consulten bij uw arts.

Beschrijving van het produkt

- A Positioneringsicoon
- B Geheugenknop («mem»)
- C «I/O» (aan/uit) knop
- D «select» knop
- E Batterijvakje
- F Batterijklepje
- G Manchet

Batterijen plaatsen



- Gebruik alkaline batterijen van het type LR 03 (AAA) (bijv. Duracell Ultra). Dit zijn de batterijen die bij het produkt zijn meegeleverd of oplaadbare batterijen.
- Verwijder het batterijklepje (F) en plaats de twee batterijen met de juiste polariteit (zie aanduiding in het batterijvakje E).
- Nieuwe batterijen (Duracell Ultra) zijn goed voor ongeveer 300 metingen.
- Gooi alleen lege batterijen weg. Deze mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar dienen bij daarvoor bestemde inzamelingspunten of bij uw dealer te worden afgegeven.

Gebruik van oplaadbare batterijen

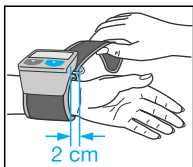
Wanneer u oplaadbare batterijen gebruikt, is het mogelijk dat het «batterij» symbool eerder op het display verschijnt dan bij het gebruik van alkaline batterijen. Dit heeft echter geen invloed op de nauwkeurigheid van de metingen.

Belangrijke regels voor nauwkeurige bloeddrukmeting

- Verricht de metingen altijd op hetzelfde moment van de dag, het liefst 's ochtends, en onder dezelfde omstandigheden.
- Meet nooit binnen een half uur na het roken of na het drinken van koffie of thee.
- Doe eerst uw sieraden en horloge af voordat u de bloeddrukmeter bevestigt.
- Tijdens een meting dient u te zitten en te ontspannen. U mag niet bewegen (de hand van de arm met de bloeddrukmeter mag zeker niet bewegen!) en niet praten.
- Houdt de bloeddrukmeter ter hoogte van het hart.
- Wacht ongeveer 3 minuten voordat u een volgende meting uitvoert.

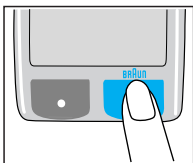
Meten

Om nauwkeurige meetresultaten te krijgen, is het van belang dat u de bloeddrukmeter ter hoogte van het hart houdt. De sensor-pijltjes op het display begeleiden uw arm actief naar de juiste meetpositie op harniveau.

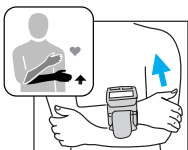


1. Bevestig het apparaat bovenop de dunne zijde van uw blote onderarm.

Zorg ervoor dat het manchet goed strak zit.



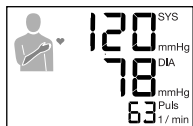
2. Druk op de rode «I/O» (aan/uit) knop (C).



3. Leg de arm met de bloeddrukmeter bovenop uw andere arm (zie afbeelding).
Beweeg langzaam uw onderarm omhoog langs uw bovenarm.
Kijk naar de positioneringsicoon en beweeg uw arm omhoog of omlaag in de richting die de pijltjes op het display aangeven.



4. Het positioneringsicoon aan de linkerkant en een geluidssignaal bevestigen dat u de juiste meetpositie heeft bereikt. De meting wordt nu automatisch gestart.



Wanneer de meting is uitgevoerd, zal er nogmaals een geluidssignaal klinken. De gemeten waarden worden op het display weergegeven.

Bovendruk (systolisch)
Onderdruk (diastolisch)
Hartslag

Belangrijk:

15 seconden na het aanzetten van het apparaat, zal het meten automatisch beginnen, ook als de geschikte meetpositie nog niet is bereikt.

U kunt op ieder gewenst moment de meting beëindigen door op de «I/O» knop te drukken.

Uitzetten

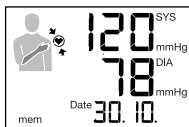
Druk op de «I/O» knop om het apparaat uit te zetten. Anders zal het apparaat na 2 minuten automatisch worden uitschakeld.

Geheugenfunctie

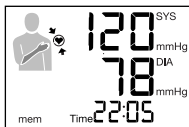
Uw bloeddrukmeter heeft een geheugenfunctie voor 60 metingen. De waarden worden automatisch opgeslagen, u hoeft hiervoor niet op de geheugenknop te drukken. Het geheugen kan niet worden geleegd. Wanneer het geheugen vol is, zullen de oudste waarden automatisch worden overschreven..

Opvragen van opgeslagen metingen

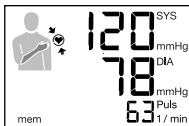
Om opgeslagen metingen te bekijken, zet u eerst het apparaat uit. Druk vervolgens op de geheugenknop («mem») (B).



De meest recente meting verschijnt nu op het display. De onderste regel op het display toont achtereenvolgens de datum, tijd en hartslag van de respectievelijke meting.



Het positioneringsicoon () geeft aan dat de respectievelijke meting werd uitgevoerd op hartniveau.

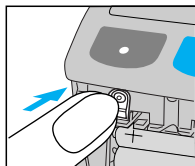


Door meerdere malen op de geheugenknop te drukken, kunt u één voor één alle opgeslagen metingen bekijken (met datum en tijd).

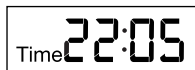
Bladeren

Om in het geheugen te 'bladeren', houdt u de geheugenknop ingedrukt. De datum op de onderste regel van het display toont de data wanneer de verschillende metingen zijn verricht.

Instellingen



Door de «select» knop (D) onder het batterijklepje in te drukken, kunt u de instellingen zoals hieronder beschreven, aanpassen.



Tijd en datum

Zet eerst het apparaat uit. Druk op de «select» knop, zodat de uur-aanduiding gaat knipperen. Gebruik de geheugenknop (B) om het uur aan te passen.

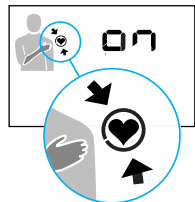


Druk weer op de «select» knop zodat de minuten-aanduiding (hetzelfde geldt voor dag/maand) gaat knipperen en verander de instellingen door op de geheugenknop te drukken.

Na het aanpassen van de instellingen voor datum en tijd, drukt u op de «I/O» knop om de nieuwe instellingen te bevestigen. Het apparaat schakelt hierna uit.

Positioneringssysteem

Indien u het positioneringssysteem wilt deactiveren (bijv. wanneer u al liggende uw bloeddruk wilt meten), doet u dit als volgt:



Zet het apparaat uit. Druk kort op de «select» knop. Het display toont de tijds- en datuminstellingen. Druk vervolgens herhaaldelijk op de «select» knop totdat naast het positioneringsicoon een knipperend «on» verschijnt. Druk op de geheugenknop om de instelling te wijzigen van «on» positioneringssysteem geactiveerd) naar «---» positioneringssysteem gedeactiveerd).

Om de veranderde instelling te bevestigen, drukt u op de «I/O» knop.

Belangrijk:

Indien u de nieuwe instelling niet bevestigt door op de «I/O» knop te drukken, zal het apparaat automatisch na 2 minuten worden uitgeschakeld, zonder dat de aangepaste instelling blijft bewaard.

Bewaren en reinigen

Maak de buitenkant van het apparaat schoon met een zachte, licht vochtige doek. Vlekken op het manchet (G) kunnen voorzichtig worden verwijderd met een vochtige doek. Het manchet mag niet worden gewassen of chemisch worden gereinigd. Bewaar het apparaat niet op een plaats waar het wordt blootgesteld aan direct zonlicht of een hoge vochtigheid.



Calibratie




Dit apparaat is in de fabriek correct afgesteld. Bij gebruik volgens de gebruiksvoorschriften, is periodieke hercalibratie niet noodzakelijk.

Indien u twijfelt aan de meetnauwkeurigheid van het apparaat, verzoeken wij u contact op te nemen met een Braun Service Centre.

De fabricage datum is aangegeven via het LOT nummer op de achterzijde van het apparaat. Het eerste nummer na LOT staat voor het laatste cijfer van het fabricagejaar. De volgende drie cijfers geven de dag van het fabricagejaar aan. Bijvoorbeeld: LOT 2 116 xx xx – dit apparaat is gefabriceerd op de 116e dag van het jaar 2002.

Wat te doen als....

Probleem	Oorzaak	Oplossing
	Batterijen zijn bijna leeg. Metingen zijn nog mogelijk. Bij oplaadbare batterijen, kan het «batterij» symbool eerder verschijnen dan bij alkaline batterijen.	Batterijen moeten snel worden vervangen.
 (knipperend)	Batterijen zijn leeg. Meetwaarden kunnen worden opgevraagd uit het geheugen, maar metingen zijn niet mogelijk.	Vervang de batterijen.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
	De manchet zit te los of kan niet worden opgepompt.	Doe het manchet goed om, herhaal de meting zoals aangegeven onder «meten».
bijv. 	Foutmelding met een nummer hoger dan 64: Het manchet zit niet goed.	Doe het manchet goed om, herhaal de meting zoals aangegeven onder «meten».
bijv. 	Foutmelding met een nummer lager dan 64: Systeem fout	Laat het apparaat nakijken bij een Braun Service Centre.
Meting of oppompen van het manchet begint niet meteen.	De juiste meetpositie was nog niet bereikt.	Herhaal de meting zoals aangegeven onder «Meten» of deactiveer het positioneringssysteem.
Resultaten van verschillende metingen verschillen behoorlijk.	Bloeddruk is een fluctuerende waarde. Bij gezonde volwassenen, zijn afwijkingen van 10 tot 20 mmHg mogelijk.	geen
	Het manchet zit niet goed.	<p>Zorgt dat het apparaat als volgt wordt bevestigd:</p> <ul style="list-style-type: none"> • bovenop de smalle kant van de onderarm • met het display aan de bovenkant • met het batterijvakje aan de kant van het lichaam van de gebruiker • ong. 2 cm onder de duim
	Metingen zijn niet allemaal op hartniveau verricht.	Verricht iedere meting exact zoals aangegeven onder «Meten».

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Resultaten van verschillende metingen verschillen behoorlijk.	Praten, hoesten, lachen, bewegen etc. tijdens de meting, beïnvloedt de meetresultaten.	Blijf tijdens het meten stil zitten en ontspan. Niet bewegen of praten.
Het positionerings-systeem werkt niet voor het verrichten van een meting	Positioneringssysteem is gedeactiveerd.	Zie hoofdstuk «Positioneringssysteem» om het positioneringssysteem te activeren.

Specificaties

Model:	BP 2550
Werkingsprincipe:	Oscillometrische methode
Display:	LCD-display
Meetbereik:	0 – 300 mmHg (manchetdruk) 40 – 160 / min (hartslag)
Bloeddrukmeting:	50 mmHg (minimale diastolische waarde) 250 mmHg (maximale systolische waarde)
Nauwkeurigheid:	± 3 mm Hg (Manchetdruk) ± 5 % (polsslag)
Klinische nauwkeurigheid:	Volgens AAMI-SP10 met een auscultatoire standaard: < 5 mmHg standaardafwijking van het gemiddelde < 8 mmHg standaardafwijking
Oppompen:	Automatisch, aangepast aan bloeddruk
Leeglopen:	Electronisch geregelde afsluiter, aangepast aan hartslag
Stroomvoorziening:	2 batterijen, type LR 03 (AAA) (bijv. Duracell Ultra)
Gebruikstemperatuur:	+ 10 °C tot + 40 °C
Storage temperature:	– 20 °C tot + 60 °C
Luchtvochtigheid:	85% of lager
Manchet:	Geschikt voor polsonttrek van 13,5 tot 20 cm
Klinische validatie:	Volgens AAMI-SP10 met een auscultatoire standaard. (Opmerking: bij producten die zijn geijkt ten opzichte van een auscultatoire standaard, kan validatie op grond van intra-arteriële metingen tot afwijkende resultaten leiden.)



Type BF apparatuur

Wijzigingen voorbehouden.

Dit apparaat voldoet aan de volgende richtlijnen:

DIN EN 60601-1: 3/96 «Medische elektrische apparatuur» –

Part 1: Algemene veiligheidsvoorschriften

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –

Part 1: Algemene voorschriften

DIN EN 1060-3: 9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –

Part 3: Toegevoegde richtlijnen voor electro-mechanische
bloeddrukmeetsystemen



Dit produkt voldoet aan de bepalingen van EC-richtlijn 93 /42 / EEC
(Richtlijn Medische Apparatuur).

Garantie

Op dit produkt verlenen wij een garantie van 2 jaar geldend vanaf datum van aankoop. Binnen de garantieperiode zullen eventuele fabricagefouten en/of materiaalfouten gratis door ons worden verholpen, hetzij door reparatie, vervanging van onderdelen of omruilen van het apparaat.

Deze garantie is van toepassing in elk land waar dit apparaat wordt geleverd door Braun of een officieel aangestelde vertegenwoordiger van Braun.

Beschadigingen ten gevolge van onoordeelkundig gebruik, normale slijtage en gebreken die de werking of waarde van het apparaat niet noemenswaardig beïnvloeden vallen niet onder de garantie. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons erkende service-afdelingen en/of gebruik van niet originele Braun onderdelen.

Om gebruik te maken van onze service binnen de garantieperiode, dient u het complete apparaat met uw aankoopbewijs af te geven of op te sturen naar een geautoriseerd Braun Customer Service Centre.

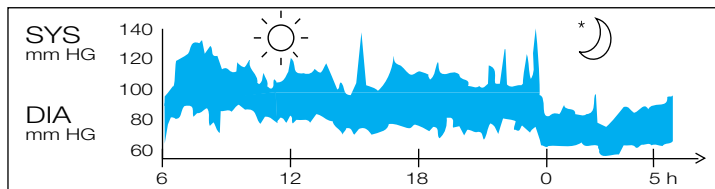
Bel 0800-gillette voor een Braun Customer Service Centre bij u in de buurt.

Español

Lo que debe saber sobre la presión arterial

La presión arterial cambia constantemente durante el día. Se muestra muy alta a primera hora de la mañana y decae al final de la misma.

La presión arterial vuelve a elevarse por la tarde y finalmente cae al nivel más bajo por la noche. Además, puede haber variaciones en un corto período de tiempo, haciendo que, las mediciones sucesivas puedan fluctuar.



Monitorización de la presión arterial de un hombre sano de 31 años, realizada en intervalos de 5 minutos

La presión arterial medida en la consulta médica nos proporciona un valor momentáneo. La repetición de las mediciones de la presión arterial en el hogar refleja mejor el valor correcto de la presión arterial en condiciones normales.

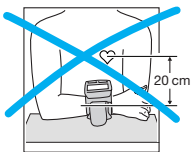
Además, la presión arterial puede variar cuando se mide en casa, porque se está más relajado que cuando se acude a la consulta médica.

La presión arterial no es constante, por lo tanto, una medición regular de la presión arterial en casa puede proporcionarle a su doctor una información muy valiosa acerca de sus valores diarios.

La Organización Mundial para la Salud (OMS) ha establecido las siguientes medidas estándares para la presión arterial, cuando ésta se mide en estado de reposo.

Presión arterial (mmHg)	Valor normal	Hipertensión moderada	Hipertensión severa
SYS = Sistólica = valor máximo	hasta 140	140 – 180	mas de 180
DIA = Diastólica = valor mínimo	hasta 90	90 – 110	mas de 110

Lo que debe saber sobre este tensiómetro.



Para obtener mediciones precisas, todos los tensiómetros deben ser situados a la altura del corazón. Por ejemplo, si el tensiómetro está posicionado 20 cm por debajo de la altura del corazón como se muestra a la izquierda, poniendo el brazo sobre la mesa, los valores obtenidos son aproximadamente 15 mmHg más altos.



Braun SensorControl es el único tensiómetro con un sistema de posición activo, el icono sensor de posición (A) de la pantalla le guía para situar su brazo en la posición correcta, a la altura del corazón.

Adicionalmente su monitor de presión arterial le ofrece los siguientes beneficios:

- Fácil manejo gracias sus grandes botones y pantalla.
- Almacenamiento automático en memoria de las 60 últimas mediciones constando de los dos valores de la presión y el pulso.
- Cómodo manguito.

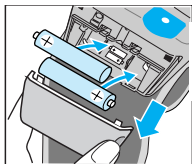


- Para asegurar resultados precisos, lea cuidadosamente estas instrucciones.
- Este producto está pensado únicamente para uso doméstico. Mantenga el producto y las pilas lejos del alcance de los niños.
- Las personas que padecen arritmias cardíacas, constricciones vasculares, arterosclerosis en las extremidades, diabetes o tienen marcapasos, deben consultar con su médico antes de medirse a sí mismos la presión arterial, ya que puede ocurrir que haya desviaciones en la medición de la presión arterial en dichos casos.
- Si está bajo tratamiento médico o consumiendo medicamentos, por favor, consulte con su médico en casos de duda.
- El uso de este medidor de la presión arterial no es un sustituto de la consulta médica con su especialista o médico.

Descripción de producto

- A Icono sensor de posición
- B Botón de memoria («mem»)
- C «I/O» (on/off) botón
- D Botón de selección
- E Compartimento de pilas
- F Tapa de compartimento de pilas
- G Manguito

Inserción de las pilas



- Utilice solo pilas alcalinas del tipo LR 03 (AAA) (ej. Duracell Ultra) como las que se incluyen en este producto o pilas recargables.
- Retire la tapa del compartimento de pilas (F), inserte 2 pilas con las polaridades correctamente colocadas (mire el símbolo en el compartimento de las pilas (E)).
- Unas nuevas pilas (Duracell Ultra) podrán proporcionarle, aproximadamente unas 300 mediciones.
- Deseche sólo las pilas agotadas. No deben ser tiradas a la basura común, sino en un lugar apropiado o bien entregadas a su proveedor.

Uso de pilas recargables

En caso de utilizar pilas recargables, el símbolo de batería baja puede aparecer en la pantalla antes que con las pilas alcalinas.

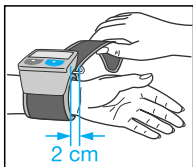
No obstante esto no afectará a la precisión de la medida.

Reglas básicas para la correcta medición de la presión arterial

- Realice siempre las mediciones a la misma hora del día, preferentemente por la mañana y en las mismas condiciones cada vez.
- Si ha fumado, tomado café o té espérese al menos 30 minutos antes de realizar la medición.
- Qítense el reloj y las joyas antes de ponerse el aparato en la muñeca.
- Durante la medición, siéntese, relájese, permanezca tranquilo y no se mueva o hable.
- Mantenga el aparato a la altura del corazón.
- Espere, aproximadamente, 3 minutos antes de repetir la medición.

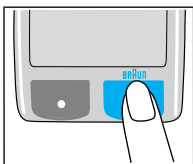
Medición

Para una medición fiable de la presión arterial, asegúrese que el dispositivo se encuentra a la altura del corazón. El icono sensor de posición (A) le guiará hasta que posicione el brazo a la altura del corazón, la posición correcta.

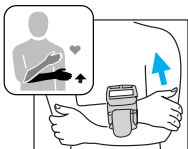


1. Abróchese el medidor en la muñeca izquierda.

Asegúrese que la muñequera se ajusta bien.



2. Presione el botón rojo «I/O» (C).

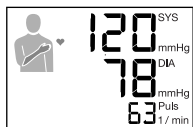


3. Apoye el codo del brazo con el aparato, sobre la mano del otro brazo como se muestra.

Mire el icono y mueva suavemente solo el antebrazo hacia arriba o hacia abajo según le indiquen las flechas en pantalla.



4. El icono sensor de posición de la pantalla y la señal acústica le mostrarán cuando ha alcanzado la posición correcta. Entonces la medición empezará automáticamente.



Cuando la medición finalice, oirá nuevamente la señal acústica, y los resultados se mostrarán en la pantalla:

Valor (sistólico) máximo
Valor (diastólico) mínimo
Pulso

Nota:

15 segundos después de encender el aparato, el mismo comenzará el proceso de medición automáticamente, incluso si no esta en la posición correcta.

Si en cualquier momento, desea interrumpir la medición presione el botón «I/O».

Desconexión del aparato

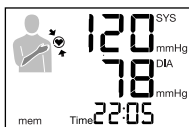
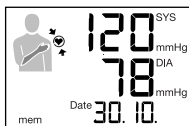
Pulse el botón «I/O» para apagar el aparato. De lo contrario el aparato se apagará automáticamente a los 2 minutos.

La función memoria

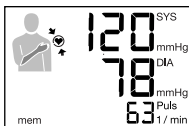
Su medidor de presión arterial guarda automáticamente las 60 mediciones. No hace falta presionar el botón de memoria después de cada medición. La memoria no necesita ser borrada. Cuando la memoria este llena, la medida más antigua será sobrescrita.


Recuperar los datos de la memoria

Para recuperar los datos almacenados, primero presione el botón de encendido y después pulse el botón de memoria «mem» (B).



El último valor tomado será mostrado. La última línea de la pantalla muestra sucesivamente fecha, hora y pulso de cada medición.



El símbolo del sensor de posición () muestra que la medición fue realizada a la altura del corazón.

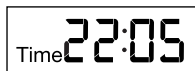
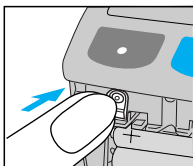
Pulsando repetidamente el botón de memoria, podrá leer las lecturas almacenadas.

Pasando de una a otra memoria

Mantenga el botón de memoria presionado para visualizar sucesivamente las memorias. Para orientarse consulte la fecha en la última línea de la pantalla.

Selecciones

Por medio del botón de selección (D) emplazado bajo la tapa del compartimento de las pilas, puede ajustar las diferentes selecciones descritas a continuación.



Fecha y hora

Primero apague el tensiómetro. Después de presionar el botón de selección, la hora aparecerá parpadeando en pantalla. Utilizando el botón de memoria (B) puede cambiar la hora.



Presione de nuevo el botón de selección para los minutos, aparecerán parpadeando, utilice el botón de memoria para cambiarlos (proceda de la misma manera para día / mes).

Después de haber cambiado la fecha y la hora, presione el botón «I/O» para confirmar. El aparato entonces se apagará.

Sensor de posición

Si desea desactivar el sensor de posición (por ejemplo porque quiere tomarse la tensión tumbado), proceda como se indica a continuación:

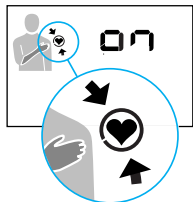
Primero apague el tensiómetro. Brevemente presione el botón de selección, la hora y el día aparecerán. Siga presionando repetidas veces hasta que aparezca en pantalla el símbolo del sensor de posición y junto la palabra «on» parpadeando.

Presione el botón de memoria para cambiar de:

«on» (sensor de posición activado) a

«--» (sensor de posición desactivado).

Para confirmar el cambio de posición, presione el botón «I/O».



A tener en cuenta:

Si no confirma el cambio de posición presionando el botón «I/O», el aparato se apagará después de 2 minutos sin realizar las modificaciones.

Conservación y limpieza

Limpiar el tensiómetro con un trapo suave humedecido. Las manchas de la muñequera (G) pueden ser quitadas cuidadosamente con un trapo humedecido. No lave o limpie en seco la muñequera. No guarde el producto en un lugar expuesto directamente al sol o con un nivel elevado de humedad.



Calibración




Este producto ha sido calibrado durante su fabricación. Si se usa de acuerdo con las instrucciones, no es necesaria una recalibración periódica. Si alguna vez duda de las medidas por favor llame al Servicio Técnico de Braun.

La fecha de fabricación viene dada por el número LOT que aparece en la parte posterior del producto. El primer número después de la palabra LOT indica el último dígito del año de fabricación. Los siguientes tres dígitos indican el día del año de fabricación.

Un ejemplo: LOT 0116 xx xx – este producto ha sido fabricado el día 116 del año 2000.

Que hacer si ...

Problema	Razón	Solución
	Las baterías están bajas. Todavía es posible realizar mediciones. Con pilas recargables, el símbolo de batería baja puede aparecer antes que con pilas alcalinas.	Se precisa cambiar pronto las pilas.
 (intermitente)	Las baterías están agotadas. La memoria puede ser consultada pero no es posible realizar mediciones.	Reemplace las pilas.

Problema	Razón	Solución
	El manguito esta demasiado holgado o no puede inflarse.	Reajuste correctamente la muñequera, realice una nueva medición como se describe en el apartado «Medición».
p.ej. 	Mensaje de error con un número superior a 64: La muñequera no se ha ajustado correctamente.	Reajuste correctamente la muñequera, realice una nueva medición como se describe en el apartado «Medición».
p.ej. 	Mensaje de error con número menor de 64: Error del sistema.	Lleve el producto a revisar al Servicio Técnico de Braun.
Si la medición o el inflado no comienza instantáneamente.	La posición correcta de medida no se alcanzó.	Repita la medición como se describe en el apartado «Medición» o desactive el sensor de posición.
Si las lecturas de diferentes mediciones varían considerablemente	La presión arterial es un valor que fluctúa. En adultos sanos variaciones de 10 a 20 mmHg son normales.	Ninguna
	El manguito no esta ajustado correctamente.	Asegure que el dispositivo a sido ajustado como se sigue: <ul style="list-style-type: none"> • en lo alto de la muñeca • con la pantalla hacia arriba • con el compartimento de las pilas en contacto con la muñeca • a 2 cm de donde empieza la muñeca.
	Lecturas no tomadas a la altura del corazón durante todo la medición.	Para cada medida, proceda exactamente como se muestra y describe en el apartado «Medición».

Problema	Razón	Solución
Si las lecturas de diferentes mediciones varían considerablemente	Hablar, toser, reírse, moverse, etc, durante la medición influenciara los resultados.	Durante la medición, relájese, mantenga la posición, no se mueva o hable.
Antes de la medición el sensor de posición no funciona.	El sensor de posición esta desactivado	Consulte el apartado «Sensor de posición» para activar el sensor de posición.

Especificaciones

Modelo:	BP 2550
Sistema de medición:	Método oscilométrico
Pantalla:	Pantalla de cristal líquido
Rango de medición:	0 – 300 mmHg (presión de muñequera) 40 – 160 / min (medida del pulso)
Medición de la presión arterial:	50 mmHg (valor mínimo diastólico) 250 mmHg (valor máximo sistólico) ± 3 mmHg (presión en muñequera) ± 5 % (pulso)
Precisión clínica:	De acuerdo con AAMI-SP10 referencia oscultatoria: < 5 mmHg compensado sistemático < 8 mmHg desviación estandar
Inflado:	Automático, adaptado a la presión arterial
Desinflado:	Válvula de control electrónico adaptado a la frecuencia cardíaca.
Tipo de pilas:	2 pilas, tipo LR 03 (AAA) (ej. Duracell Ultra)
Rango de temperatura de funcionamiento:	+ 10 °C a + 40 °C
Rango de temperatura de almacenamiento	– 20 °C a + 60 °C
Humedad:	Hasta 85% humedad
Manguito:	Diámetro de circunferencia: 13,5 a 20 cm
Evaluación clínica:	De acuerdo con AAMI-SP10 con referencia a auscultación. (Nota: Esta validación frente a métodos intra-arteriales puede dar lugar a resultados diferentes a los obtenidos con dispositivos validados frente a métodos de auscultación.)



Aparato del tipo BF

Sujeto a modificaciones sin previo aviso.

Este aparato cumple los siguientes estándares:

DIN EN 60601-1: 3/96 «Aparatos Eléctricos Médicos»

Parte 1: Requisitos generales de seguridad

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Estigmomanómetros no invasivos»

Parte 1: Requisitos generales

DIN EN 1060-3: 9/97 «Estigmomanómetros no invasivos»

Parte 3: Requisitos suplementarios de los sistemas electromecánicos de medición de la presión arterial.



Este producto cumple con la directiva EC 93 /42 / EEC
(Directiva para Dispositivos Médicos).

Garantía

Braun concede a este producto 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. Dentro del periodo de garantía, subsanaremos, sin cargo alguno, cualquier defecto del aparato imputable tanto a los materiales como a la fabricación, ya sea reparando, sustituyendo piezas, o facilitando un aparato nuevo según nuestro criterio.

En el supuesto de que la reparación no fuera satisfactoria, el usuario tiene derecho a solicitar la sustitución del producto por otro igual, o a la devolución del precio pagado.

La garantía no ampara averías por uso indebido, funcionamiento a distinto voltaje del indicado, conexión a un enchufe inadecuado, rotura, desgaste normal por el uso que causen defectos o una disminución en el valor o funcionamiento del producto.

La garantía perderá su efecto en caso de ser efectuadas reparaciones por personas no autorizadas, o si no son utilizados recambios originales de Braun. La garantía solamente tendrá validez si la fecha de compra es confirmada mediante la factura o el albarán de compra correspondiente.

Esta garantía tiene validez en todos los países donde este producto sea distribuido por Braun o por un distribuidor asignado por Braun.

En caso de reclamación bajo esta garantía, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica de Braun más cercano.

Solo para España

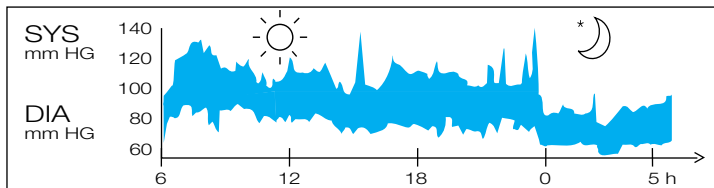
Servicio y reparación: Para localizar a su Servicio Braun más cercano, llame al teléfono 934 01 94 40.

Servicio al consumidor: En el caso de que tenga Ud. alguna duda referente al funcionamiento de este producto, le rogamos que contacte con el teléfono de éste servicio 901 11 61 84.

Português

O que deve saber sobre pressão arterial

A pressão arterial altera-se constantemente durante o dia. Sobe fortemente de manhã cedo e desce durante o fim da manhã. Volta a subir à tarde e, por fim, desce para um nível baixo à noite. É por isso que as leituras podem flutuar quando medidas a diferentes horas do dia.



Leituras de pressão arterial de um indivíduo saudável de 31 anos de sexo masculino, medidas com intervalos de 5 minutos

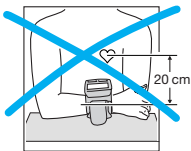
A pressão arterial medida num consultório médico indica apenas um valor momentâneo. Medições sucessivas tomadas em casa reflectem melhor os valores reais da pressão arterial de um indivíduo.

Muitas pessoas podem ter uma pressão arterial diferente quando medida em casa, porque tendem a estar mais descontraídas do que num consultório médico. Medições regulares de pressão arterial tomadas em casa podem proporcionar ao seu médico informação valiosa sobre os seus valores reais de «todos os dias».

A Organização Mundial de Saúde (OMS) estabeleceu os seguintes valores standard de pressão arterial, quando medidos em estado de pulsação em descanso.

Presão arterial (mmHg)	Valores normais	Hipertensão ligeira	Hipertensão grave
SYS = Sistólica = valor máximo	até 140	140 – 180	acima de 180
DIA = Diastólica = valor mínimo	até 90	90 – 110	acima de 110

O que deve saber sobre este medidor de tensão arterial



Para uma medição precisa, todos os medidores de tensão de pulso devem ser posicionados ao nível do coração. Exemplo: Se o medidor de tensão está 20 cm abaixo do coração, como é indicado na figura à esquerda (ex.: se colocar o braço sobre a mesa), a leitura que obterá é aproximadamente 15 mmHg acima.



No entanto, o Braun SensorControl tem um sistema activo de posição único: O ícone do sensor de posição (A) no mostrador guia o seu braço até à posição correcta ao nível do coração.

Adicionalmente, o seu medidor de tensão arterial dá-lhe os seguintes benefícios:

- Fácil manuseamento devido aos grandes botões e mostrador.
- Gravação automática das 60 últimas leituras, com os valores de pressão arterial, pulsação, data e hora da medição.
- Punho confortável

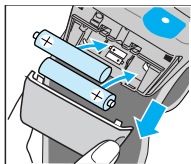


- Para obter resultados precisos, leia atentamente estas instruções.
- Este aparelho destina-se apenas a utilização doméstica. Mantenha o aparelho e as pilhas fora do alcance das crianças.
- As pessoas que sofrem de arritmia cardíaca, constrição vascular, arteriosclerose grave, diabetes ou portadores de pacemakers cardíacos devem consultar o seu médico antes de procederem a medições de pressão arterial a si próprios, uma vez que, nestes casos, podem ocorrer desvios nos respectivos valores.
- Se estiver a receber qualquer tratamento médico ou sob medicação, por favor consulte o seu médico em caso de dúvida.
- A utilização deste medidor de tensão arterial não substitui a consulta ao seu médico.

Descrição do produto

- A Ícone do sensor de posição
- B Botão de memória («mem»)
- C «I/O» botão de ligar/desligar
- D Botão de selecção
- E Compartimento de pilhas
- F Tampa do compartimento de pilhas
- G Braçadeira

Colocação de pilhas



- Utilize apenas pilhas alcalinas do tipo LR 03 (AAA) (ex.: Duracell Ultra), como as fornecidas com o aparelho.
- Retire a tampa do compartimento das pilhas (F) e coloque duas pilhas com a polaridade correcta (veja o símbolo no compartimento das pilhas (E)).
- Pilhas novas (Duracell Ultra) possibilitam 300 medições, aproximadamente.
- Descarte apenas pilhas gastas. Estas não devem ser colocadas no lixo doméstico, mas sim em locais de recolha próprios ou no revendedor.

Uso de pilhas recarregáveis

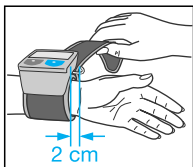
No caso de utilizar pilhas recarregáveis, o símbolo de «bateria fraca» pode aparecer mais cedo no mostrador do que com pilhas alcalinas. Contudo, isto não afecta a precisão das medições.

Regras chave para medições precisas de pressão arterial

- Faça leituras sempre à mesma hora do dia, idealmente de manhã, sob as mesmas condições.
- Não faça medições durante 30 minutos após fumar ou ingerir café ou chá.
- Retire o relógio e jóias antes de colocar o medidor de tensão no braço.
- Durante uma medição, mantenha-se sentado, repousado, sem se mover ou falar.
- Segure o aparelho ao nível do coração.
- Aguarde 3 minutos, aproximadamente, antes de repetir uma medição.

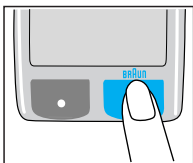
Medição

Para a obtenção de resultados precisos, certifique-se que mantém o medidor ao nível do coração. O ícone do sensor de posição (A) guiará o seu braço até à posição correcta ao nível do coração.

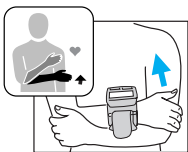


1. Ajuste o aparelho no lado mais fino do seu pulso.

Certifique-se que a braçadeira está bem apertada.



2. Pressione o botão (C) vermelho («I/O») (ligar/desligar)

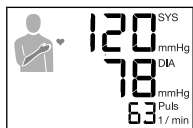


3. Coloque a mão com o aparelho sobre o outro braço como indica a figura. Lentamente mova a mão para cima ao longo da parte superior do braço.

Observe o ícone do sensor de posição e mova a mão para cima ou para baixo de acordo com a direcção das setas.



4. O ícone do sensor de posição mostrado à esquerda e um sinal acústico indicam que alcançou a posição de medição correcta. A medição começará automaticamente.



Quando se completa a medição, ouve-se de novo um sinal e a leitura é exibida:

Valor máximo (sistólico)
Valor mínimo (diastólico)
Pulsção

Importante:

15 segundos após ligar o aparelho, o processo de medição começa automaticamente, mesmo que não se tenha colocado na posição correcta de medição.

Se, a qualquer momento, pretender descontinuar a medição, pressione o botão «I/O».

Desligar o aparelho

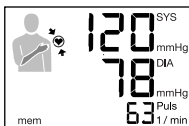
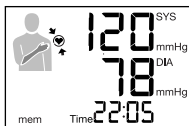
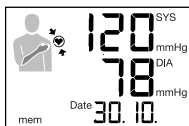
Pressione o botão «I/O» para desligar o aparelho. Se não o fizer, este desliga-se automaticamente ao fim de 2 minutos.

Função de Memória

O seu medidor de tensão pode guardar 60 medições. A gravação é feita automaticamente, depois da medição, sem necessitar pressionar o botão de memória. A memória não pode ser apagada. Uma vez cheia a memória, o valor de medição mais antigo é substituído.

Visualizar leituras gravadas

Para visualizar leituras gravadas, desligue o aparelho e pressione o botão de memória («mem») (B).



A última leitura é visualizada no mostrador. A linha inferior do mostrador, indica sucessivamente a data, hora e pulsação da respectiva medição.

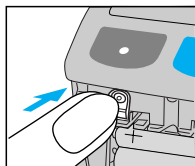
O símbolo () do sensor de posição indica que a respectiva medição foi obtida ao nível do coração.

Pressionando repetidamente o botão de memória chamará uma por uma todas as leituras gravadas (com data e hora).

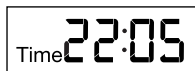
Procurar

Pressione o botão de memória para procurar na memória. Para sua orientação, a linha inferior refere-se à data da medição.

Seleções



Através do botão de selecção (D), situado junto à tampa do compartimento de pilhas, pode configurar as selecções descritas em baixo.



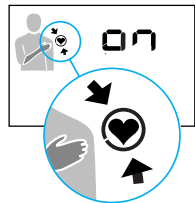
Hora e data

Desligue o aparelho. Depois de pressionar o botão de selecção (D), a hora começa a piscar. Utilizando o botão de memória (B) pode alterar as horas.



Pressione o botão de selecção outra vez para alterar os minutos. A posição dos minutos começa a piscar e pode modificar usando o botão de memória.

Depois de ter modificado o dia e a hora, pressione o botão «I/O» para confirmar a selecção efectuada. O aparelho depois desliga-se.



Sensor de posição

Se deseja desactivar o sensor de posição (ex.: porque quer medir a tensão enquanto está deitado), proceda do seguinte modo:

Desligue o aparelho. Pressione o botão de selecção. O mostrador exibirá a hora e a data. Pressione repetidamente o botão de selecção até o símbolo do sensor de posição aparecer depois do símbolo «on» piscar.

Pressione o botão de memória para alterar a selecção de «on» (sensor de posição activado) para «--» (sensor de posição desactivado).

Para confirmar a alteração, pressione o botão «I/O».

Importante:

Se não confirmar a alteração da selecção pressionando o botão «I/O», o aparelho desligar-se-á automaticamente passados 2 minutos sem alterar a selecção efectuada.

Arrumação e limpeza

Limpe a estrutura do aparelho com um pano húmido macio. Manchas na braçadeira (G) podem ser removidas cuidadosamente com um pano húmido. Não lave a braçadeira nem limpe a seco. Não guarde o aparelho num local exposto à luz directa do sol ou a grande humidade.



Calibragem




Este aparelho foi calibrado durante o processo de fabrico. Se utilizado de acordo com as instruções, não é necessário voltar a calibrá-lo periodicamente.

Se, em qualquer altura, questionar a precisão das medições, por favor contacte um Serviço de Assistência Técnica Braun. A data de fabrico é indicada pelo número LOT, na parte posterior do aparelho. O primeiro algarismo após LOT representa o último dígito do ano de fabrico. Os três dígitos seguintes indicam o dia do ano de fabrico.

Exemplo: LOT 2 116 xx xx – este aparelho foi fabricado no 116º dia do ano 2002.

O que fazer se...

Problema	Situação	Solução
	As pilhas estão fracas. Medições ainda possíveis. Com pilhas recarregáveis, o símbolo de «bateria fraca» pode aparecer mais cedo, do que com pilhas alcalinas	Necessário substituir pilhas em breve.
 (a piscar)	As pilhas estão gastas. Leituras em memória podem ser consultadas, mas medições não são possíveis.	Substitua as pilhas.

Problema	Situação	Solução
	Braçadeira está demasiado lassa ou não pode ser pressurizada.	Volte a colocar a braçadeira bem justa e faça nova medição com está descrito na parte «Medição».
Ex.: 	Mensagem de erro com um número superior a 64: A braçadeira não está correctamente colocada.	Volte a colocar a braçadeira bem justa e faça nova medição com está descrito na parte «Medição».
Ex.: 	Mensagem de erro com um número inferior a 64: Erro de sistema.	Leve o aparelho a ser verificado por um Serviço de Assistência Braun.
A medição ou a inflação não começa instantaneamente.	Não foi alcançada a posição de medição correcta.	Repita a medição com está descrito na parte «Medição» ou desactive o sensor de posição.
Leituras de repetidas medições diferem consideravelmente.	A pressão arterial é um valor com flutuações grandes. Para adultos saudáveis, desvios de 10 a 20 mmHG são possíveis.	Nenhuma
	A Braçadeira não está correctamente colocada.	<p>Assegure-se que o aparelho está colocado do seguinte modo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • no topo da parte mais fina do pulso • com o mostrador no topo • com o compartimento de pilhas junto ao corpo do utilizador • afastado aproximadamente a 2 cm do fim do polegar
	Leituras não consistentes, ao nível do coração.	Para cada medição, proceda exactamente como está descrito na parte «Medição».

Problema	Situação	Solução
Leituras de repetidas medições diferem consideravelmente.	Falar, tossir, rir, mover etc., enquanto está a medir a tensão vai influenciar a leitura.	Enquanto mede a tensão arterial, relaxe, acalme-se, não se mova ou fale.
Antes da medição, o ícone do sensor de posição no mostrador não funciona.	O sensor de posição está desactivado.	Leia a parte «Seleccionar» para activar o sensor de posição.

Especificações

Modelo:	BP 2550
Princípio de funcionamento:	Método oscilómetro
Indicador:	Mostrador de Cristal Líquido
Variação da medição:	0 – 300 mmHg (pressão da braçadeira) 40 – 160 / min (cadência de pulsação)
Medição da pressão arterial:	50 mmHg (valor diastólico mínimo) 250 mmHg (valor sistólico máximo)
Precisão laboratorial:	± 3 mm Hg (pressão da braçadeira) ± 5 % da leitura (cadência de pulsação)
Precisão clínica:	Segundo a AAMI-SP10 com o método de auscultador: < 5 mmHg desligar sistemático < 8 mmHg desvio standard
Inflação:	Automático, adaptado a pressão arterial
Desinflação:	Válvula de controlo electrónico adaptado à frequência cardíaca
Tipo de pilhas:	2 pilhas, tipo LR 03 (AAA) (Ex.: Duracell Ultra M3)
Temperatura de funcionamento:	+ 10 °C a + 40 °C
Temperatura de arrumação:	– 20 °C a + 60 °C
Humidade:	Até 85% RH
Braçadeira :	Própria para a circunferência de pulso, 13,5 a 20 cm
Validação clínica:	Segundo a AAMI-SP10 com o método auscultatório. (Note que a validação contra a medição intra-arterial pode levar a diferentes resultados para aparelhos que são calibrados contra o método auscultatório.)



Equipamento tipo BF

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Este aparelho cumpre as disposições das directivas:

DIN EN 60601-1: 3/96 «Equipamento médico eléctrico» –

Part 1: Requisitos gerais de segurança

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Esignomanómetros não inflamáveis» –

Part 1: Requisitos gerais

DIN EN 1060-3: 9/97 «Esignomanómetros não inflamáveis» –

Part 3: Requisitos suplementares para aparelhos de medição arterial eléctrico-mecânicos.



Este aparelho cumpre as disposições da directiva CE 93/42/CEE
(Directiva de Aparelho Médico)

Garantia

Braun concede a este produto 2 anos de garantia a partir da data de compra.

Dentro do período de garantia qualquer defeito do aparelho, devido aos materiais ou ao seu fabrico, será reparado, substituindo peças ou trocando por um aparelho novo segundo o nosso critério, sem qualquer custo.

Caso a reparação não satisfaça, o utilizador tem o direito de solicitar a substituição do produto por outro igual novo ou ao reembolso do valor que pagou.

A garantia não cobre avarias por utilização indevida, funcionamento a voltagem diferente da indicada, ligação a uma tomada de corrente eléctrica incorrecta, ruptura, desgaste normal por utilização que causem defeitos ou diminuição da qualidade de funcionamento do produto.

A garantia perderá o seu efeito no caso de serem efectuadas reparações por pessoas não autorizadas ou se não forem utilizados acessórios originais Braun.

A garantia só é válida se a data de compra for confirmada pela apresentação da factura ou documento de compra correspondente.

Esta garantia é válida para todos os países onde este produto seja distribuído por Braun ou por um distribuidor Braun autorizado.

No caso de reclamação ao abrigo de garantia, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica Oficial Braun mais próximo.

Só para Portugal

Serviço e reparação - Para localizar o seu Serviço Braun mais próximo, ligue para: 217 243 130

Apoio ao consumidor - No caso de surgir alguma dúvida relativamente ao funcionamento deste produto, contacte por favor este serviço pelo telefone: 808 20 00 33.

SOLO PARA MEXICO

Importado y/o distribuido por:
Gillette Manufactura, S.A. de C.V. /
Gillette Distribuidora, S.A. de C.V.
Atomo No. 03
Parque Industrial Naucalpan
Naucalpan de Juarez
Estado de México
C.P. 53370
Teléfono: 01(800)508-5800

SOLO PARA ARGENTINA

Central Reparadora de Afeitadoras S.A.,
Av. Santa Fe 5270,
1425 Capital Federal,
Teléfono: 0800 44 44 553

SOLO PARA CHILE

Viseelec,
Braun Service Center Chile,
Av. Concha y Toro #4399,
Puente Alto,
Santiago,
Teléfono: 02 288 25 18

SOLO PARA PERU

Gillette del Perú S.C.
Amandor Merino Reyna 285 of 201
San Isidoro
Teléfono: 1-211-3700

**Guarantee and
Service Centers**

**Bureaux de garantie
et centrales service
après-vente**

**Garantie bureaux en
service-centrales**

**Oficinas de garantía
y oficinas centrales
del servicio**

**Entidade de garantia e
centros de serviço**

Deutschland

Braun GmbH, Kundendienst,
Westerbachstr. 23 H,
61476 Kronberg,
☎ 00 800 / 27 28 64 63

Argentina

Central Reparadora
de Afeitadoras S.A.,
Av. Santa Fe 5270,
1425 Capital Federal,
☎ 0800 44 44 553

Australia

Gillette Australia Pty. Ltd.,
Private Bag 10, Scoresby,
Melbourne,
Victoria 3179,
☎ 1 800 641 820

Austria

Gillette Gruppe Österreich,
IZ-NÖ Süd, Straße 2,
Objekt M21,
2355 Wiener Neudorf,
☎ 00800-27 28 64 63

Bahrain

Yaquby Stores,
18 Bab ALBahrain,
P.O. Box 158, Manama,
☎ 02-28 88 7

Barbados

Dacosta Mannings Inc.,
P.O. Box 176, Pier Head,
Bridgetown,
☎ 431-8700

Belarus

Electro Service & Co LLC,
Chernyshevskogo str. 10 A,
220015 Minsk,
☎ 2 85 69 23

Belgium

Gillette Group Belgium NV,
J. E. Mommaerts laan 18 A,
1831 Diegem,
☎ 02-71 19 104

Bermuda

Gibbons Company
21 Reid Street
P.O. Box HM 11, Hamilton
☎ 295 00 22

Brasil

Piccoli Service,
Rua Túlio Teodoro
de Campos, 209,
São Paulo – SP,
☎ 0800 16 26 27

Bulgaria

Stambouli Ltd.,
16/A Srebarna Atreet,
Sofia, Bulgaria
☎ + 359 2 528 988

Canada

Gillette Canada Company,
4 Robert Speck Parkway,
Mississauga L4Z 4C5,
Ontario,
☎ (905) 566-5000

Česká Republika

PH SERVIS sro.,
V Mezihorí 2, 18000 Praha 8,
☎ 266 310 574

Chile

Viseelec,
Braun Service Center Chile,
Av. Concha y Toro #4399,
Puente Alto, Santiago,
☎ 02 288 25 18

China

Gillette (Shanghai)
Sales Co. Ltd.
550 Sanlin Road, Pudong,
Shanghai 200124,
☎ 800 820 13 57

Colombia

Gillette de Colombia S.A.,
Calle 100 No. 9A - 45 Piso 3.
Bogotá, D.C.,
☎ 01 8000 52 72 85

Croatia

Iskra elektronika d.o.o.,
Bozidara Magovca 63,
10020 Zagreb,
☎ 1-6 60 17 77

Cyprus

Kyriakos Papavasiliou Trading
70, Kennedy Ave.,
1663 Nicosia,
☎ 3572 314111

Danmark

Gillette Group Danmark A/S,
Tegholm Allé 15,
2450 Kobenhavn SV,
☎ 70 15 00 13

Djibouti (Republique de)

Ets. Nouraddine,
Magasin de la Seine,
12 Place du 27 Juin,
B.P. 2500,
Djibouti,
☎ 35 19 91

Egypt

United Sons
International Trading,
25 Makram Ebied Street,
P.O. Box 7607, Cairo,
☎ 02-2740652

España

Braun Espanola S.A.,
Braun Service,
Enrique Granados 46,
08950 Esplugues de Llobregat
(Barcelona),
☎ 901 11 61 84

Estonia

Servest Ltd.,
Raua 55,
10152 Tallinn,
☎ 627 87 32

France

Groupe Gillette France -
Division Braun,
9, Place Marie
Jeanne Bassot,
92693 Levallois Perret Cédex,
☎ (1) 4748 70 00,
Minitel 3615 code Braun.

Great Britain

Gillette Group UK Ltd.,
Braun Consumer Service,
Aylesbury Road,
Thame OX9 3AX, Oxfordshire
☎ 0800 783 70 10

Greece

Berson S.A.,
47, Agamemnonos,
17675 Kallithea Athens,
☎ 1-9 47 87 00

Guadeloupe

Ets. André Haan S.A.,
Zone Industrielle
B.P. 335, 97161 Pointe-à-Pitre,
☎ 26 68 48

Hong Kong

Audio Supplies Company,
Room 506, St. George's Building,
2 ICE House Street, Hong Kong,
☎ 25 24-93 77

Hungary

Kisgep KFT,
Pannonia u. 23, 1136 Budapest,
☎ 13 494 955

Iceland

Verzlunin Pfaff hf.,
Grensasvegur 13,
Box 714, 121 Reykjavik,
☎ 5 33 22 22

India

Braun Division,
c/o Gillette Div. Op. Pvt. Ltd.,
34, Okhla Industrial Estate,
New Delhi 110 020,
☎ 11 68 30 218

Iran

Tehran Bouran Company
Irtuc Building,
No 874 Enghelab Ave.,
P.O. Box 15815-1391,
Tehran 11318,
☎ 02 16 70 23 50

Ireland (Republic of)

Gavin's Electronics,
83/84, Lower Camden Street,
Dublin 2,
☎ 1800 509 448

Israel

S. Schestowitz Ltd.,
8 Shacham Str.,
Tel-Aviv, 49517,
☎ 1 800 335 959

Italia

Servizio Consumatori Braun
Gillette Group Italy S.p.A.,
Via G.B. Pirelli, 18, 20124 Milano,
☎ 02 / 6678623

Jordan

Dajani Group,
Shamaisani/Sherif Jamil Bin
Naser, P.O. Box 926976,
Amman 11110,
☎ 962-6552 5545

Kenya

Radbone-Clark Kenya Ltd.,
P.O. Box 40833,
Nairobi-Mombasa Road, Nairobi,
☎ 2 82 12 76

Korea

Gillette Korea Ltd.
144-27 Samsung-dong,
Kangnam-ku, Seoul, Korea,
☎ 080-920-6000

Kuwait

Union Trading Co.,
Braun Service Center,
P.O. Box 28 Safat,
Safat Code 13001,
Kuwait,
☎ 04 83 32 74

Latvia

Latintertehserviss Co.,
72 Bullu Street, House 2,
Riga 1067,
☎ 2 40 39 11

Lebanon

Magnet SAL - Fattal HLDG.,
P.O. Box 110-773, Beirut,
☎ 1 51 20 02

Libya

Al-Muddy Joint-Stock Co.,
Istanbul Street 6,
P.O. Box 4996, Tripoli,
☎ 21 333 3421

Lithuania

Elektronas AB,
Kareiviu 6,
2600 Vilnius,
☎ 276 09 26

Luxembourg

Sogel S.A.,
Rue de l'Industrie 7,
2543 Windhot,
☎ 4 00 50 51

Malaysia

Gillette Malaysia Sdn. Bhd.,
Braun Customer Service,
11 A Persiaran Selangor,
40200 Shah Alam,
☎ 3 55 19 21 16

Malta

Kind's,
287, Republic Street,
Valletta VLT04,
☎ 24 71 18

Maroc

Indimar Sari,
86, rue de Chaouia
(ex. rue Colbert),
Casablanca, 20 000,
☎ 2 26 86 31

Martinique

Decius Absalon,
23 Rue du Vieux-Chemin,
97201 Fort-de-France,
☎ 73 43 15

Mauritius

J. Kalachand & Co. Ltd.,
Bld DBM Industrial Estate,
Stage 11, Plaine Lauzun,
☎ 2 12 84 10

Mexico

Gillette Manufactura,
S.A. de C.V./
Gillette Distribuidora,
S.A. de C.V.
Atomo No. 3
Parque Industrial Naucalpan
Naucalpan de Juarez
Estado de México,
C.P. 53370
☎ 01-800-508-58-00

Nederland

Gillette Groep Nederland BV,
Visseringlaan 22,
2288 ER Rijswijk,
☎ 070-4 13 16 11

Netherlands Antilles

Rupchand Sons n.v. (ram's),
Front Street 67,
P.O. Box 79
St. Maarten, Philipsburg
☎ 052 29 31

New Zealand

Key Service Ltd.,
c/o SellAgence Ltd.,
59-63 Druces Rd.,
Manakau City,
Auckland,
☎ 09-262 58 35

Nippon

Gillette Japan Inc.,
Queens Tower, 13F
3-1, Minato Mirai 2-Chome
Nishi-Ku,
Yokohama 220-6013
Japan
☎ 045-680 37 00

Norge

Gillette Group Norge AS,
Nils Hansensvei 4,
P.O. Box 79 Bryn,
0667 Oslo,
☎ 022-72 88 10

Oman (Sultanate of)

Naranjee Hirjee & Co.,
10 Ruwi High,
P.O. Box 9, Muscat 113,
☎ 703 660

Pakistan

Gillette Pakistan Ltd.,
Dr. Ziauddin Ahmend Road,
Karachi 74200,
☎ 21 56 88 930

Paraguay

Paraguay Trading S.A.,
Avda. Artigas y Cacique
Cara Cara,
Asunción,
☎ 21203350/48/46

Philippines

Gillette Philippines Inc.,
Corporate Corner
Commerce Avenues
20/F Tower 1,
IL Corporate Centre
1770 Muntinlupa city
☎ 027 71 07 02-06/-16

Poland

Gillette Poland S.A.,
Budynek Orion,
ul. Domaniewska 41,
02-672 Warszawa,
☎ 22 548 88 88

Portugal

Grupo Gillette Portuguesa, Lda.,
Braun Service,
Rua Tomás da Fonseca,
Torre G-9°B,
1600-209 Lisboa,
☎ 808 2 000 33

Réunion

Dindar Confort,
Rte du Gymnase,
P.O. Box 278,
97940 St. Clotilde,
☎ 026 92 32 03

Romania

Gillette Romania srl.
Calea Floreasca
nr. 133-137
et 1, sect 1,
71401 Bucuresti
☎ 01-2319656

Russia

RTC Sovinservice,
Rusakovskaya 7,
107140 Moscow,
☎ (095) 264 96 02

Saudi Arabia

AL Naghi Company
Madinah road,
Al Baghdadia
Jeddah
Kingdom of Saudi Arabia
☎ +9662 651 8670

Schweiz/Suisse/Svizzera

Telion AG,
Rütistrasse 26,
8952 Schlieren,
☎ 0844-88 40 10

Singapore (Republic of)

Beste (S) Pte. Ltd.,
6 Tagore Drive,
03-04 Tagore Industrial
Building,
Singapore 787623,
☎ 4 552 24 22

Slovakia

Techno Servis Bratislava
spol. s.r.o.,
Bajzova 11/A,
82108 Bratislava,
☎ (02) 55 56 37 49

Slovenia

Iskra Prins d.d.
Rozna dolina c. IX/6
1000 Ljubljana,
☎ 386 01 476 98 00

South Africa (Republic of)

Fixnet After Sales Service,
17B Allandale Park,
P.O. Box 5716,
Cnr Le Roux and
Morkels Close,
Johannesburg 1685,
Midrand, Gauteng,
☎ 11 315 9260

St. Maarten

Ashoka,
P.O. Box 79, Philipsburg,
Netherlands Antilles,
☎ 52 29 31

St. Thomas

Boolchand's Ltd.,
31 Main Street,
P.O. Box 5667,
00803 St. Thomas,
US Virgin Islands,
☎ 340 776 0302

Suomi

Gillette Group Finland
Oy/Braun,
P.O. Box 9,
Niittykatu 8, PL 9,
02200 Espoo,
☎ 09-45 28 71

Sverige

Gillette Group Sverige AB,
Dept. Sweden,
Stockholm Gillette
Räsundavägen 12,
Box 702, 16927 Solna,
☎ 020-21 33 21

Syria

c/o Khalil Daoud
Amro Ibn Kalthoum Str.
Unisyria, P.O. Box 35002,
Damascus,
☎ 11 622 28 81

Taiwan

Audio & Electr. Supplies Ltd.,
Brothers Bldg., 10th Floor,
85 Chung Shan N Rd., Sec. 1,
Taipei (104),
☎ 0 80 221 630

Thailand

Gillette Thailand Ltd.,
175 South Sathorn Road,
Tungmahamek,
Sathorn,
11/1 Floor,
Sathorn City Tower
Bangkok 10520
☎ 02-344 91 91

Tunesie

Generale d'Equipement
Industr.,
34 rue du Golfe Arabe,
Tunis, 2000,
☎ 00216 171 68 80

Turkey

Gillette Sanayi ve
Ticaret A.S.,
Polaris Is Merkezi,
Ahi Evran Cad., No:1,
80670 Maslak, Istanbul,
☎ 0212-473 75 85

United Arab Emirates

The New Store,
P.O. Box 3029,
Al Suog Street No-10,
Dubai,
☎ 43 53 45 06

Uruguay

Driva S.A.,
Marcellino Sosa 2064,
11800 Montevideo,
☎ 2 924 95 76

USA

The Gillette Company
Braun Consumer Service,
1, Gillette Park 4k-16,
Boston, MA 02127-1096,
☎ 1-800-272-8611

Venezuela

Gillette de Venezuela S.A.,
Av. Blandin,
Centro San Ignacio
Torre Copérnico, Piso 5
La Castellana, Caracas
☎ 0800-4455388

Yemen (Republic of)

Saba Stores for Trading,
26th September Street,
P.O. Box 5278, Taiz,
☎ 967 4-25 23 80

Yugoslavia

BG Elektronik,
Bulevar kralja Aleksandra 34,
11000 Beograd,
☎ 11 3240 030

English

Measuring

For a reliable blood pressure measurement, make sure that you hold the appliance at heart level. The position sensor icon (A) will guide you to hold your arm in the right position at heart level.



1. Fasten the appliance on the slim side of your bare forearm.

Make sure that the cuff fits tight.



2. Press the red «I/O» (on/off) button (C).



3. Put the hand with the appliance on the other upper arm as shown. Slowly move the hand upward along the upper arm.

Watch the position sensor icon and move your hand up or down according to the direction of the arrow(s) shown.



4. The position sensor icon shown on the left and a beep confirm that you have reached the right measuring position. The measurement will start automatically.

Français

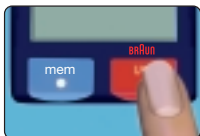
Prise des mesures

Pour une mesure fiable de la tension artérielle, assurez-vous de la position adéquate au niveau du cœur. L'icône de l'indicateur de position (A) vous guidera pour placer votre bras dans la bonne position au niveau du cœur.



1. Fixez le dispositif sur la partie étroite de votre avant bras dénudé.

Assurez-vous que le manchon est bien serré.



2. Appuyez sur le bouton rouge « I/O » de marche/arrêt (C).



3. Prenez le coude du bras où se situe l'appareil avec la main opposée.

Bougez lentement l'avant-bras (comme indiqué) vers le haut ou vers le bas en suivant la direction indiquée par les flèches.



4. Lorsque l'appareil est correctement positionné, le symbole d'un cœur s'affiche sur l'écran et un bip retentit. La mesure commence alors automatiquement.

Nederlands

Meten

Om nauwkeurige meetresultaten te krijgen, is het van belang dat u de bloeddrukmeter ter hoogte van het hart houdt. De sensor-pijltjes op het display begeleiden uw arm actief naar de juiste meetpositie op harniveau.



1. Bevestig het apparaat bovenop de dunne zijde van uw blote onderarm.

Zorg ervoor dat het manchet goed strak zit.



2. Druk op de rode «I/O» (aan/uit) knop (C).



3. Leg de arm met de bloeddrukmeter bovenop uw andere arm (zie afbeelding).
Beweeg langzaam uw onderarm omhoog langs uw bovenarm.
Kijk naar de positioneringsicoon en beweeg uw arm omhoog of omlaag in de richting die de pijltjes op het display aangeven.



4. Het positioneringsicoon aan de linkerkant en een geluidssignaal bevestigen dat u de juiste meetpositie heeft bereikt. De meting wordt nu automatisch gestart.

Español

Medición

Para una medición fiable de la presión arterial, asegúrese que el dispositivo se encuentra a la altura del corazón.

El icono sensor de posición (A) le guiará hasta que posicione el brazo a la altura del corazón, la posición correcta.



1. Abróchese el medidor en la muñeca izquierda.

Asegúrese que la muñequera se ajusta bien.



2. Presione el botón rojo «I/O» (C).



3. Apoye el codo del brazo con el aparato, sobre la mano del otro brazo como se muestra.

Mire el icono y mueva suavemente solo el antebrazo hacia arriba o hacia abajo según le indiquen las flechas en pantalla.



4. El icono sensor de posición de la pantalla y la señal acústica le mostrarán cuando ha alcanzado la posición correcta. Entonces la medición empezará automáticamente.

Português

Medição

Para a obtenção de resultados precisos, certifique-se que mantém o medidor ao nível do coração. O ícone do sensor de posição (A) guiará o seu braço até à posição correcta ao nível do coração.



1. Ajuste o aparelho no lado mais fino do seu pulso.

Certifique-se que a braçadeira está bem apertada.



2. Pressione o botão (C) vermelho («I/O») (ligar/desligar)



3. Coloque a mão com o aparelho sobre o outro braço como indica a figura. Lentamente mova a mão para cima ao longo da parte superior do braço.

Observe o ícone do sensor de posição e mova a mão para cima ou para baixo de acordo com a direcção das setas.



4. O ícone do sensor de posição mostrado à esquerda e um sinal acústico indicam que alcançou a posição de medição correcta. A medição começará automaticamente.